

**PROTOCOLO QUE MODIFICA EL CONVENIO ENTRE EL GOBIERNO DE LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS Y EL CONSEJO FEDERAL SUIZO PARA EVITAR LA DOBLE IMPOSICIÓN EN MATERIA DE IMPUESTOS SOBRE LA RENTA, FIRMADO EN LA CIUDAD DE MÉXICO, EL 3 DE AGOSTO DE 1993**

El Gobierno de los Estados Unidos Mexicanos y el Consejo Federal Suizo;

DESEANDO concluir un Protocolo para modificar el Convenio entre el Gobierno de los Estados Unidos Mexicanos y el Consejo Federal Suizo para Evitar la Doble Imposición en Materia de Impuestos sobre la Renta, firmado en la Ciudad de México, el 3 de agosto de 1993 (en adelante denominado "el Convenio");

Han acordado lo siguiente:

**ARTÍCULO I**

El inciso a) del párrafo 3 del Artículo 2 (Impuestos comprendidos) del Convenio deberá eliminarse y reemplazarse por un nuevo inciso a), párrafo 3 de la siguiente manera:

- "a) en México:
- i) el impuesto sobre la renta;
  - ii) el impuesto empresarial a tasa única;
- (en adelante denominados el "impuesto mexicano");"

**ARTÍCULO II**

El párrafo 3 del Artículo 4 (Residente) del Convenio deberá eliminarse y reemplazarse por un nuevo párrafo 3, de la siguiente manera:

"3. Cuando en virtud de las disposiciones del párrafo 1, una sociedad sea residente de ambos Estados Contratantes, las autoridades competentes de los Estados Contratantes harán lo posible por resolver el caso mediante procedimiento amistoso, tomando en consideración la sede de dirección efectiva de la sociedad, el lugar en donde se incorporó o de alguna otra forma se constituyó y cualesquiera otros factores relevantes. En ausencia de dicho acuerdo, tal sociedad no tendrá derecho a reclamar ninguno de los beneficios otorgados bajo el presente Convenio, con excepción de los beneficios contemplados en los Artículos 22 (No discriminación) y 23 (Procedimiento amistoso)."

### ARTÍCULO III

Los párrafos 1 y 2 del Artículo 10 (Dividendos) del Convenio deberán eliminarse y reemplazarse por los siguientes:

"1. Los dividendos pagados por una sociedad residente de un Estado Contratante a un residente del otro Estado Contratante pueden someterse a imposición en ese otro Estado.

2. Sin embargo, dichos dividendos:

- a) estarán exentos de impuestos en el Estado Contratante del que es residente la sociedad que paga los dividendos, si el beneficiario efectivo de los mismos es:
  - i) una sociedad residente del otro Estado Contratante que controle, directa o indirectamente, al menos el 10 por ciento del capital de la sociedad que paga los dividendos; o
  - ii) un fondo de pensiones o esquema de pensiones reconocidos;
- b) con excepción de lo dispuesto en el inciso a), también pueden someterse a imposición en el Estado Contratante del que es residente la sociedad que paga los dividendos y de conformidad con la legislación de ese Estado, sin embargo si el beneficiario de los mismos es residente del otro Estado Contratante, el impuesto así exigido no excederá del 15 por ciento del monto bruto de los dividendos."

#### ARTÍCULO IV

1. Los incisos a) y b) del párrafo 2 del Artículo 11 (Intereses) del Convenio deberán eliminarse y remplazarse por los siguientes incisos a) y b):

- "a) 5 por ciento del monto bruto de los intereses:
  - i) pagados a un banco, a una casa de bolsa autorizada, o a una institución de seguros o reaseguros;
  - ii) derivados de bonos o títulos negociados regularmente en un mercado de deuda reconocido;
- b) 10 por ciento del monto bruto de los intereses en todos los demás casos."

2. El párrafo 4 del Artículo 11 (Intereses) del Convenio se eliminará y reemplazará por el siguiente párrafo 4:

"4. El término "intereses" empleado en el presente Artículo, significa los rendimientos de crédito de cualquier clase, con o sin garantías hipotecarias o cláusula de participación en los beneficios del deudor y, especialmente, las rentas de valores públicos, bonos u obligaciones, incluidas las primas y premios unidos a dichos valores, bonos u obligaciones, así como el ingreso que la legislación fiscal del Estado Contratante de donde procedan los intereses asimile a los rendimientos de las cantidades dadas en préstamo."

#### ARTÍCULO V

1. Se agrega un nuevo párrafo 6 después del párrafo 5 del Artículo 13 (Ganancias de capital) del Convenio, en los siguientes términos:

"6. a) Las ganancias derivadas de la enajenación de acciones de una sociedad residente de uno de los Estados Contratantes podrán someterse a imposición en dicho Estado. Sin embargo, el impuesto así exigido no podrá exceder del 10 por ciento de las utilidades gravables.

b) No obstante lo dispuesto en el inciso a), el párrafo 5 seguirá aplicando en el caso de la enajenación de acciones:

- i) regularmente negociadas y obtenidas dentro de una bolsa de valores reconocida;
- ii) por bancos, sociedades aseguradoras o reaseguradoras; o
- iii) por fondos de pensiones.”

2. Se agrega un nuevo párrafo 7 después del nuevo párrafo 6 del Artículo 13 (Ganancias de Capital) del Convenio, en los siguientes términos:

“7. Para los efectos del párrafo 6 del presente Artículo, las ganancias derivadas de la enajenación de acciones de una sociedad residente de uno de los Estados Contratantes estarán sujetas a imposición únicamente en el otro Estado Contratante si dicha enajenación se lleva a cabo entre miembros de un mismo grupo de sociedades, en la medida en que la contraprestación recibida por la transmitente consista en acciones u otros derechos en el capital de la adquirente o de alguna otra sociedad que sea propietaria directa o indirectamente del 80 por ciento o más de los derechos de voto y valor de la adquirente, y que sea residente de uno de los Estados Contratantes o de un país con el que México tenga un acuerdo amplio de intercambio de información en términos de lo dispuesto en el Anexo 10 de la Resolución Miscelánea Fiscal, pero sólo si se cumple con las siguientes condiciones:

- a) la adquirente es una sociedad residente de uno de los Estados Contratantes o de un país con el que México tenga un acuerdo amplio de intercambio de información en términos de lo dispuesto en el Anexo 10 de la Resolución Miscelánea Fiscal;
- b) antes e inmediatamente después de la transferencia, la transmitente o la adquirente sean propietarias, directa o indirectamente, del 80 por ciento o más de los derechos de voto y valor de la otra, o una sociedad residente de uno de los Estados Contratantes o de un país con el que México tenga un acuerdo amplio de intercambio de información, en términos de lo dispuesto en el Anexo 10 de la Resolución Miscelánea Fiscal, que sea propietaria, directa o indirectamente (a través de sociedades residentes de alguno de dichos Estados) del 80 por ciento o más de los derechos de voto y valor de cada una de ellas; y

- c) para efectos de determinar la ganancia sobre cualquier transmisión subsiguiente:
  - i) el costo inicial de las acciones para el adquirente se determinará con base en el costo que tuvo para la transmitente, incrementado con cualquier importe en efectivo u otra remuneración pagada, distinta a acciones u otros derechos; o
  - ii) la ganancia se calcule por otro método por el cual se obtenga sustancialmente el mismo resultado.

No obstante lo anterior, si se reciben importes en efectivo o cualquier otra remuneración distinta a acciones u otros derechos, el importe de la ganancia (hasta por el límite del importe en efectivo u otra remuneración distinta a acciones u otros derechos recibidos), puede someterse a imposición por el Estado Contratante del que es residente la sociedad cuyas acciones son enajenadas."

#### ARTÍCULO VI

El inciso c) del párrafo 2 del Artículo 21 (Eliminación de la doble imposición) del Convenio deberá eliminarse y reemplazarse por el siguiente nuevo inciso c):

"c) Cuando un residente de Suiza obtenga ingresos cubiertos por el párrafo 6 del Artículo 13, Suiza permitirá, previa solicitud, una deducción del impuesto suizo sobre dicho ingreso en un monto igual al impuesto exigido en México, de conformidad con el citado párrafo 6; sin embargo, dicha deducción no excederá la parte del impuesto sobre la renta suizo, calculado antes de que se otorgue la deducción que corresponda al ingreso que puede someterse a imposición en México."

#### ARTÍCULO VII

Los párrafos 1 y 2 del Artículo 24 (Intercambio de información) del Convenio deberán eliminarse y reemplazarse por las siguientes disposiciones:

"1. Las autoridades competentes de los Estados Contratantes intercambiarán la información que sea previsiblemente relevante para aplicar lo dispuesto en el presente Convenio, o para la administración o aplicación de la legislación interna relativa a los impuestos cubiertos por este Convenio, en la medida en que la imposición no sea contraria al mismo. El intercambio de información no está limitado por el Artículo 1.

2. Cualquier información recibida, de conformidad con el párrafo 1, por un Estado Contratante, será mantenida secreta de igual forma que la información obtenida con base en la legislación interna de ese Estado y sólo se comunicará a las personas o autoridades (incluidos los tribunales y órganos administrativos) encargadas de la liquidación o recaudación de los impuestos señalados en el párrafo 1, de los procedimientos declarativos o ejecutivos referentes a dichos impuestos, o de la resolución de los recursos relativos a los mismos. Estas personas o autoridades sólo utilizarán la información para tales fines. Podrán revelar la información en las audiencias públicas de los tribunales o en las sentencias judiciales. No obstante lo antes dispuesto, la información recibida por un Estado Contratante podrá utilizarse para otros fines cuando dicha información pueda ser utilizada de esa forma bajo las leyes de ambos Estados y la autoridad competente del Estado que proporciona la información autorice dicho uso.

3. En ningún caso las disposiciones de los párrafos 1 y 2 podrán interpretarse en el sentido de obligar a un Estado Contratante a:

- a) adoptar medidas administrativas contrarias a su legislación y práctica administrativa, o a las del otro Estado Contratante;
- b) suministrar información que no se pueda obtener de conformidad con su legislación o en el ejercicio normal de su práctica administrativa, o de las del otro Estado Contratante;
- c) suministrar información que revele un secreto comercial, empresarial, industrial, profesional o de proceso comercial, o información cuya comunicación sea contraria al orden público (*ordre public*).

4. Cuando la información sea solicitada por un Estado Contratante de conformidad con este Artículo, el otro Estado Contratante utilizará las medidas para recabar información de que disponga para obtener la información solicitada, aun cuando ese otro Estado pueda no necesitar dicha información para sus propios fines impositivos. La obligación precedente está sujeta a las limitaciones del párrafo 3, pero en ningún caso dichas limitaciones deberán interpretarse en el sentido de permitir a un Estado Contratante el negarse a otorgar la información únicamente porque dicha información no es necesaria para sus propios efectos impositivos.

5. En ningún caso las disposiciones del párrafo 3 deberán interpretarse en el sentido de permitir a un Estado Contratante el negarse a otorgar la información únicamente porque la misma sea detentada por un banco, otra institución financiera, agente o de cualquier persona actuando en calidad representativa o fiduciaria, o porque se relaciona con participaciones en una persona. Para obtener dicha información, las autoridades fiscales del Estado Contratante requerido deberán tener el poder para exigir la revelación de la información a que se refiere este párrafo, no obstante lo dispuesto en el párrafo 3 o cualesquiera otras disposiciones contrarias contenidas en la legislación interna."

## ARTÍCULO VIII

El párrafo 2 del Protocolo del Convenio será eliminado y reemplazado por el siguiente nuevo párrafo 2:

- "2. En lo que concierne al Artículo 4
- a) En relación con el párrafo 1, se entiende que el término "residente de un Estado Contratante" incluye:
    - i) un fondo de pensiones o un esquema de fondo de pensiones reconocidos y establecidos en dicho Estado; y
    - ii) una organización establecida y operada de manera exclusiva para fines religiosos, caritativos, científicos, culturales, artísticos, deportivos o educativos (o para más de uno de dichos fines) que sea residente de ese Estado, de conformidad con su legislación, sin importar que todo o parte de su ingreso o ganancias estén exentas de impuesto bajo la legislación interna de dicho Estado.

En relación con el inciso i), se entiende que se considerará como un fondo de pensiones o esquema de pensiones reconocidos en un Estado Contratante, a cualquier fondo de pensiones o esquema de pensiones reconocidos y controlados de conformidad con las disposiciones legales de dicho Estado, generalmente exento del impuesto sobre la renta en ese Estado y operado principalmente para administrar o proporcionar beneficios de pensiones o retiro o para obtener ingreso para el beneficio de uno o más de dichos acuerdos.

- b) En relación con el párrafo 3, se entiende que "sede de dirección efectiva" es el lugar en donde las decisiones y operaciones estratégicas de administración y comerciales, necesarias para la conducción del negocio de la entidad, son tomadas en sustancia, bajo la consideración de todos los hechos y circunstancias relevantes."

#### ARTÍCULO IX

Los incisos a) y c) del párrafo 3 concerniente al Artículo 7 del Protocolo del Convenio serán eliminados. El inciso a) será reemplazado por el siguiente nuevo inciso a):

"a) Se entiende que en caso de utilidades derivadas de actividades llevadas a cabo por el establecimiento permanente, sólo se atribuirá a dicho establecimiento permanente el monto que resulte de las funciones desarrolladas, activos utilizados y riesgos asumidos por dicho establecimiento permanente."

#### ARTÍCULO X

El párrafo 6 del Protocolo del Convenio deberá eliminarse y remplazarse por el siguiente nuevo párrafo 6:

"6. En lo que concierne a los Artículos 10, 11 y 12

1. Las disposiciones de los Artículos 10, 11 y 12 no aplicarán con respecto a ningún dividendo, interés o regalía pagada bajo, o como parte de, un "acuerdo abusivo" (*conduit arrangement*). El término "acuerdo abusivo" significa una transacción o serie de transacciones estructuradas de tal forma que un residente de un Estado Contratante que tenga derecho a los beneficios del Convenio reciba un elemento de ingreso derivado del otro Estado Contratante pero dicho residente pague, directa o indirectamente, todo o una parte sustancial de dicho ingreso (en cualquier momento y de cualquier forma) a otra persona que no es un residente de ninguno de los Estados Contratantes y que, de recibir dicho elemento de ingreso directamente del otro Estado Contratante, no tendría derecho, bajo un Convenio para la eliminación de la doble imposición entre el Estado del que esa otra persona es residente y el Estado Contratante en el que se origina el ingreso, o de alguna otra forma, a los beneficios relacionados con ese elemento de ingreso que son equivalentes a, o más favorables que, aquellos disponibles bajo el presente Convenio disponibles para un residente de un Estado Contratante; y el propósito principal de dicha estructuración sea el obtener los beneficios del presente Convenio. Las autoridades competentes, bajo el procedimiento amistoso, podrán acordar sobre los casos o circunstancias en donde la estructuración de un acuerdo abusivo tiene como objeto principal el obtener los beneficios de conformidad con el presente párrafo.

2. Una sociedad residente de un Estado Contratante, en la cual personas residentes del otro Estado Contratante mantengan, directa o indirectamente, un interés sustancial en la forma de una participación o de alguna otra forma, sólo podrá reclamar la reducción sobre los impuestos que ese otro Estado establece sobre dividendos, intereses o regalías derivados de dicho Estado Contratante, si tales dividendos, intereses o regalías están sujetos en el Estado Contratante mencionado en primer lugar, a un impuesto corporativo sin ninguna exención, o sin estar sujeto a una deducción especial, descuento u otra concesión o beneficio que no esté disponible para otros residentes de ese Estado Contratante."

## ARTÍCULO XI

Se agrega el siguiente párrafo 6 bis, concerniente al Artículo 11, después del nuevo párrafo 6 concerniente a los Artículos 10, 11 y 12 del Protocolo del Convenio:

"6 bis. En lo que concierne al Artículo 11

Para efectos del párrafo 2 del Artículo 11, en el caso que, de conformidad con un acuerdo o convenio concluido con un país que sea miembro de la Organización para la Cooperación y el Desarrollo Económicos después de la fecha de firma del presente Convenio, México acuerde una tasa de impuesto sobre intereses menor a aquellas mencionadas en dicho párrafo, entonces dicha tasa menor aplicará al presente Convenio a partir de la fecha en la que dicho acuerdo o convenio entre en vigor."

## ARTÍCULO XII

Se agregan los siguientes incisos c) y d) después del inciso b) del párrafo 7 concerniente al Artículo 12 del Protocolo del Convenio:

"c) Para los efectos del párrafo 2, en el caso que, de conformidad con un acuerdo o convenio concluido con un país que sea miembro de la Organización para la Cooperación y el Desarrollo Económicos después de la fecha de firma del presente Convenio, México acuerde una tasa de impuesto sobre regalías que sea menor al 10 por ciento, entonces dicha tasa menor aplicará al presente Convenio a partir de la fecha en la que dicho acuerdo o convenio entre en vigor.

d) Para los efectos del párrafo 3, en el caso que, de conformidad con un acuerdo o convenio concluido con un país que sea miembro de la Organización para la Cooperación y el Desarrollo Económicos después de la fecha de firma del presente Convenio, México acuerde excluir el uso o derecho de uso de equipo industrial, comercial o científico de la aplicación del Artículo 12, dicha exclusión aplicará al presente Convenio a partir de la fecha en la que dicho acuerdo o convenio entre en vigor."

## ARTÍCULO XIII

El párrafo 9 deberá eliminarse. Se adicionarán los nuevos párrafos 9, 10 y 11 al Protocolo del Convenio, en los siguientes términos:

"9. En lo que concierne a los Artículos 18 y 19

Se entiende que el término "pensiones" utilizado en los Artículos 18 y 19, respectivamente, no cubre solamente pagos periódicos, sino que también incluye pagos de sumas globales.

10. En lo que concierne al Artículo 23

En el caso que, de conformidad con un acuerdo o convenio para evitar la doble tributación concluido con un tercer país después de la fecha de firma del presente Convenio, México acuerde incluir una disposición sobre arbitraje en tal acuerdo o convenio, las autoridades competentes de los Estados Unidos Mexicanos y la Confederación Suiza iniciarán negociaciones a la brevedad, con el objeto de concluir un protocolo modificadorio orientado a insertar una disposición de arbitraje al presente Convenio.

11. En lo que concierne al Artículo 24

a) Se entiende que el intercambio de información sólo será solicitado una vez que el Estado Contratante requirente ha agotado todas las fuentes de información disponibles bajo su procedimiento interno de impuestos.

b) Se entiende que la asistencia administrativa contemplada en el Artículo 24 no incluye medidas dirigidas únicamente a la simple recolección de evidencias ("*fishing expeditions*").

c) Se entiende que, al hacer una solicitud de información de conformidad con el Artículo 24 del Convenio, las autoridades fiscales del Estado Contratante requirente proporcionarán la siguiente información a las autoridades fiscales del Estado requerido:

- i) el nombre y dirección de la(s) persona(s) bajo revisión o investigación y de ser posible, otros datos particulares que faciliten la identificación de dichas personas, tal como la fecha de nacimiento, estatus civil, número de identificación fiscal;

- ii) el periodo de tiempo por el cual se solicita la información;
- iii) una declaración sobre la información que se busca, incluyendo su naturaleza y la forma en la que el Estado Contratante requirente desea recibir la información del Estado Contratante requerido;
- iv) el propósito fiscal por el cual se busca la información;
- v) el nombre y dirección de cualquier persona que se crea tenga en su posesión la información requerida.

d) Adicionalmente, se entiende que el Artículo 24 del Convenio no comprometerá a los Estados Contratantes a intercambiar información de manera automática o espontánea.

e) Se entiende que en el caso de un intercambio de información, las reglas del procedimiento administrativo relacionadas con los derechos de los contribuyentes disponibles en el Estado Contratante requerido permanecen aplicables antes de que la información sea transmitida por el Estado Contratante requerido. Adicionalmente, se entiende que esta disposición busca garantizar un procedimiento justo para el contribuyente y no prohibir o innecesariamente retrasar el proceso de intercambio de información.”

#### ARTÍCULO XIV

1. Cada uno de los Estados Contratantes notificará al Otro el cumplimiento de los procedimientos requeridos por su legislación interna para la entrada en vigor del presente Protocolo.

2. El presente Protocolo entrará en vigor treinta días después de la fecha de recepción de la última de dichas notificaciones y surtirá sus efectos:

- a) respecto de los impuestos retenidos en la fuente, sobre ingresos pagados o acumulados el o a partir del primer día de enero del año calendario siguiente a aquél en el que el presente Protocolo entre en vigor; y

- b) respecto de otros impuestos de ejercicios fiscales que inicien el o a partir del primer día de enero del año calendario siguiente, a aquél en el que entre en vigor el presente Protocolo.

3. En relación con el Artículo 24 del Convenio, el intercambio de información establecido en el presente Protocolo será aplicable para ejercicios fiscales que inicien el o a partir del primer día de enero del año calendario siguiente a aquél en el que entre en vigor el presente Protocolo.

En fe de lo cual los suscritos, debidamente autorizados por sus respectivos Gobiernos, firman el presente Protocolo.

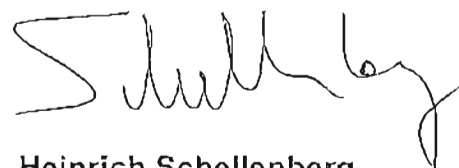
Hecho en duplicado en la Ciudad de México, el dieciocho de septiembre de dos mil nueve, en dos ejemplares originales en idiomas español, francés e inglés, siendo todos los textos igualmente auténticos. En caso de cualquier divergencia, el texto en inglés prevalecerá.

**POR EL GOBIERNO DE LOS  
ESTADOS UNIDOS MEXICANOS**



**Patricia Espinosa Cantellano  
Secretaría de Relaciones Exteriores**

**POR EL CONSEJO FEDERAL  
SUIZO**



**Heinrich Schellenberg  
Encargado de Negocios a.i.  
de Suiza**

**PROTOCOLE MODIFIANT LA CONVENTION SIGNÉE A MEXICO CITY LE 3  
AOÛT 1993 ENTRE LE GOUVERNEMENT DES ETATS UNIS DU MEXIQUE  
ET LE CONSEIL FÉDÉRAL SUISSE EN VUE D'ÉVITER LES DOUBLES  
IMPOSITIONS EN MATIÈRE D'IMPÔTS SUR LE REVENU**

Le Gouvernement des Etats Unis du Mexique et le Conseil fédéral suisse,

**DESIREUX** de conclure un Protocole modifiant la Convention signée à Mexico City le 3 août 1993 entre le Gouvernement des Etats Unis du Mexique et le Conseil fédéral suisse en vue d'éviter les doubles impositions en matière d'impôts sur le revenu (ci-après «la Convention»)

sont convenus des dispositions suivantes:

**Art. I**

La let. a) du par. 3 de l'art. 2 (Impôts visés) de la Convention est supprimée et remplacée par une nouvelle let. a) du par. 3 comme suit:

«a) au Mexique :

- i) l'impôt sur le revenu (*el impuesto sobre la renta*);
- ii) l'impôt d'entreprise à taux unique (*el impuesto empresarial a tasa única*);

ci-après désignés par «impôt mexicain»);»

**Art. II**

Le par. 3 de l'art. 4 (Résident) de la Convention est supprimé et remplacé par un nouveau par. 3 comme suit:

«3. Lorsque, selon les dispositions du par. 1, une société est un résident des deux Etats contractants, les autorités compétentes des Etats contractants s'efforcent de régler cette question par voie d'accord amiable, en tenant compte du lieu de la direction effective de cette société, de son lieu d'enregistrement ou encore de constitution ainsi que de tout autre facteur pertinent. En l'absence d'un tel accord, cette société n'a pas le droit de faire valoir les avantages de la présente Convention, à l'exception de ceux prévus à l'art. 22 (non-discrimination) et à l'art. 23 (procédure amiable).»

### Art. III

Les par. 1 et 2 de l'art. 10 (Dividendes) de la Convention sont supprimés et remplacés par ce qui suit:

«1. Les dividendes payés par une société qui est un résident d'un Etat contractant à un résident de l'autre Etat contractant sont imposables dans cet autre Etat.

2. Toutefois, ces dividendes:

- a) sont exemptés de l'impôt dans l'Etat contractant dont la société qui paie les dividendes est un résident si le bénéficiaire effectif des dividendes est:
  - i) une société qui est un résident de l'autre Etat contractant et qui contrôle, directement ou indirectement, au moins 10 pour cent du capital de la société qui paye les dividendes; ou
  - ii) un fonds de pension ou une institution de prévoyance reconnus;
- b) sont aussi imposables, sous réserve de la let. a), dans l'Etat contractant dont la société qui paie les dividendes est un résident et selon la législation de cet Etat, mais si le bénéficiaire effectif des dividendes est un résident de l'autre Etat contractant, l'impôt ainsi établi ne peut excéder 15 pour cent du montant brut des dividendes.»

#### Art. IV

1. Les let. a) et b) du par. 2 de l'art. 11 (Intérêts) de la Convention sont supprimées et remplacées par les let. a) et b) suivantes:

«a) 5 pour cent du montant brut des intérêts:

- i) payés à une banque ou à un commerçant autorisé de titres ou à une institution d'assurances ou de réassurances;
- ii) provenant d'obligations ou de titres traités régulièrement sur un marché de titres autorisé;

b) 10 pour cent du montant brut des intérêts dans tous les autres cas.»

2. Le par. 4 de l'art. 11 (Intérêts) de la Convention est supprimé et remplacé par le par. 4 suivant:

«4. Le terme «intérêts» employé dans le présent article désigne les revenus des créances de toute nature, assorties ou non de garanties hypothécaires ou d'une clause de participation aux bénéfices du débiteur, et notamment les revenus de fonds publics et les obligations d'emprunts, y compris les primes et lots attachés à ces titres ainsi que les revenus soumis au régime fiscal des revenus de prêts par la législation de l'Etat d'où ils proviennent.»

#### Art. V

1. Un nouveau par. 6 est introduit après le par. 5 de l'art. 13 (Gains en capital) de la Convention et il est libellé comme suit:

« 6. a) Les gains provenant de l'aliénation d'actions d'une société qui est un résident de l'un des Etats contractants sont imposables dans cet Etat. Toutefois, l'impôt ainsi établi ne peut excéder 10 pour cent des gains imposables.

b) Nonobstant la let. a), le par. 5 demeure applicable dans le cas d'aliénations d'actions:

- i) régulièrement négociées et réalisées sur un marché boursier autorisé;
- ii) par des banques ou des sociétés d'assurance ou de réassurance, ou
- iii) par des fonds de pension.»

2. Un nouveau par. 7 est introduit après le nouveau par. 6 de l'art. 13 (Gains en capital) de la Convention et il est libellé comme suit:

« 7. Aux fins du par. 6 de cet Article, les gains provenant de l'aliénation d'actions d'une société résident dans l'un des Etats contractants ne sont imposables que dans l'autre Etat contractant, si la cession des actions a lieu entre des membres du même groupe de sociétés et si la rémunération reçue par le cédant consiste d'actions ou d'autres droits dans le capital du cédé ou dans le capital d'une autre société qui détient directement ou indirectement 80 pour cent ou plus des droits de vote et de la valeur du cédé et qui est un résident de l'un des Etats contractants ou d'un Etat avec lequel le Mexique a conclu un accord étendu d'échange de renseignements au sens de l'annexe 10 des Règlements administratifs fiscaux (*Resolución Miscelánea Fiscal*), mais seulement si les conditions suivantes sont remplies:

- a) le cédé est une société résident d'un des Etats contractants ou d'un Etat avec lequel le Mexique a conclu un accord étendu d'échange de renseignements au sens de l'annexe 10 des Règlements administratifs fiscaux (*Resolución Miscelánea Fiscal*);
- b) le cédant ou le cédé détient avant et immédiatement après la cession, directement ou indirectement, 80 pour cent ou plus des droits de vote et de la valeur de l'autre, ou une société, résident de l'un des Etats contractants ou d'un Etat avec lequel le Mexique a conclu un accord large d'échange de renseignements au sens de l'annexe 10 des Règlements administratifs fiscaux (*Resolución Miscelánea Fiscal*), détient directement ou indirectement (par l'intermédiaire de sociétés résidentes de l'un de ces Etats) 80 pour cent ou plus des droits de vote et de la valeur de chacun d'entre eux; e

- c) pour déterminer le gain de toute cession subséquente:
  - i) le coût initial des actions s'agissant du cédé est calculé sur la base du coût encouru par le cédant, augmenté de toute liquidité ou autre rémunération autre que les actions ou autres droits payés; ou
  - ii) le gain est calculé par toute autre méthode aboutissant en substance au même résultat.

Nonobstant ce qui précède, lorsque des liquidités ou autres rémunérations autres que des actions ou autres droits sont reçues, le montant du gain (limité au montant des liquidités ou autres rémunérations autres que des actions ou autres droits reçus) est imposable par l'Etat contractant où la société dont les actions sont cédées est un résident.»

#### **Art. VI**

La lettre c) du par. 2 de l'art. 21 (Elimination des doubles impositions) de la Convention est supprimée et remplacée par la nouvelle let. c) suivante:

« c) Lorsqu'un résident de Suisse reçoit des revenus visés par l'art. 13, par. 6, la Suisse accorde, sur demande, une imputation sur l'impôt suisse qui frappe ce revenu égale à l'impôt mexicain perçu conformément à ce par. 6; cette imputation ne peut toutefois excéder la fraction de l'impôt suisse, calculé avant l'imputation, correspondant aux revenus imposables au Mexique.»

#### **Art. VII**

Les par. 1 et 2 de l'art. 24 (Echange de renseignements) de la Convention sont supprimés et remplacés par les dispositions suivantes:

« 1. Les autorités compétentes des Etats contractants échangent les renseignements vraisemblablement pertinents pour appliquer les dispositions de la présente Convention ou pour l'administration ou l'application de la législation interne relative aux impôts visés par la Convention dans la mesure où l'imposition qu'elle prévoit n'est pas contraire à la Convention. L'échange de renseignements n'est pas restreint par l'article 1.

2. Les renseignements reçus en vertu du paragraphe 1 par un Etat contractant sont tenus secrets de la même manière que les renseignements obtenus en application de la législation interne de cet Etat et ne sont communiqués qu'aux personnes ou autorités (y compris les tribunaux et organes administratifs) concernées par l'établissement ou le recouvrement des impôts mentionnés au paragraphe 1, par les procédures ou poursuites concernant ces impôts ou par les décisions sur les recours relatifs à ces impôts. Ces personnes ou autorités n'utilisent ces renseignements qu'à ces fins. Elles peuvent révéler ces renseignements au cours d'audiences publiques de tribunaux ou dans des jugements. Nonobstant ce qui précède, les renseignements reçus par un Etat contractant peuvent être utilisés à d'autres fins lorsque cette possibilité résulte des lois des deux Etats et lorsque l'autorité compétente de l'Etat qui fournit les renseignements autorise cette utilisation.

3. Les dispositions des paragraphes 1 et 2 ne peuvent en aucun cas être interprétées comme imposant à un Etat contractant l'obligation:

- a) de prendre des mesures administratives dérogeant à sa législation et à sa pratique administrative ou à celles de l'autre Etat contractant;
- b) de fournir des renseignements qui ne pourraient être obtenus sur la base de sa législation ou dans le cadre de sa pratique administrative normale ou de celles de l'autre Etat contractant;
- c) de fournir des renseignements qui révéleraient un secret commercial, industriel, professionnel ou un procédé commercial ou des renseignements dont la communication serait contraire à l'ordre public.

4. Si des renseignements sont demandés par un Etat contractant conformément à cet article, l'autre Etat contractant utilise les pouvoirs dont il dispose pour obtenir les renseignements demandés, même s'il n'en a pas besoin à ses propres fins fiscales. L'obligation qui figure dans la phrase précédente est soumise aux limitations prévues au paragraphe 3 sauf si ces limitations sont susceptibles d'empêcher un Etat contractant de communiquer des renseignements uniquement parce que ceux-ci ne présentent pas d'intérêt pour lui dans le cadre national.

5. En aucun cas les dispositions du paragraphe 3 ne peuvent être interprétées comme permettant à un Etat contractant de refuser de communiquer des renseignements uniquement parce que ceux-ci sont détenus par une banque, un autre établissement financier, un mandataire ou une personne agissant en tant qu'agent ou fiduciaire ou parce que ces renseignements se rattachent aux droits de propriété d'une personne. Aux fins de l'obtention des renseignements mentionnés dans le présent paragraphe, nonobstant le paragraphe 3 ou toute disposition contraire du droit interne, les autorités fiscales de l'Etat contractant requis disposent des pouvoirs de procédure qui leur permettent d'obtenir les renseignements visés par le présent paragraphe.»

### Art. VIII

Le par. 2 du Protocole de la Convention est supprimé et remplacé par le nouveau par. 2 suivant:

«2. En ce qui concerne l'article 4

- a) Eu égard au par. 1, il est entendu que l'expression «résident d'un Etat contractant» comprend:
  - i) un fonds de pension ou une institution de prévoyance reconnus établis dans cet Etat; et
  - ii) une organisation établie et administrée exclusivement à des fins religieuses, charitables, scientifiques, culturelles, artistiques, sportives ou éducatives (ou plusieurs de ces buts) et qui est un résident de cet Etat conformément à sa législation, nonobstant le fait qu'une partie ou la totalité de ses revenus ou gains peuvent être exemptés de l'impôt selon le droit interne de cet Etat.

Concernant la lettre i), il est entendu que sont considérés comme un fonds de pension ou une institution de prévoyance reconnus d'un Etat contractant, tout fonds de pension ou institution de prévoyance reconnu et contrôlé conformément aux dispositions statutaires de cet Etat, qui est généralement exempté de l'imposition sur le revenu et qui est géré principalement en vue d'administrer ou d'accorder des pensions ou prestations de retraite ou d'obtenir des revenus pour le compte de l'une ou l'autre de ces institutions.

- b) Eu égard au par. 3, il est entendu que le «lieu de la direction effective» désigne le lieu où la gestion centrale, les décisions et opérations commerciales nécessaires à la conduite de l'entité commerciale sont prises dans une large mesure, en tenant compte de tous les faits et circonstances pertinents.»

#### **Art. IX**

Les let. a) et c) du par. 3 du Protocole en ce qui concerne l'article 7 sont supprimées. La let. a) est remplacée par la nouvelle let. a) suivante:

«a) Il est entendu que dans le cas de bénéfices provenant d'activités exercées par l'intermédiaire d'un établissement stable, seuls sont imputables à un tel établissement stable les montants résultant des fonctions exécutées, des actifs utilisés et des risques assumés par cet établissement stable.»

#### **Art. X**

Le par. 6 du Protocole de la Convention est supprimé et remplacé par le nouveau par. 6 suivant:

«6. En ce qui concerne les articles 10, 11 et 12

1. Les dispositions des art. 10, 11 et 12 ne s'appliquent pas aux dividendes, intérêts ou redevances payés conformément à, ou faisant partie d'un système de relais. L'expression «système de relais» désigne une opération commerciale, ou une série d'opérations commerciales, organisée de telle sorte qu'une personne résidente d'un Etat contractant qui a droit aux avantages de la présente Convention obtient des revenus provenant de l'autre Etat contractant, revenus qu'elle reverse dans leur totalité ou dans une large mesure (quels que soient le moment et la forme), directement ou indirectement, à une autre personne qui n'est pas un résident de l'un des Etats contractants et qui, si elle obtenait directement ces revenus de l'autre Etat contractant, ne pourrait pas prétendre aux avantages en relation avec ces revenus selon

une convention en vue d'éviter les doubles impositions conclue entre son Etat de résidence et l'Etat contractant duquel proviennent ces revenus ou d'une autre manière, qui seraient équivalents ou supérieurs à ceux octroyés à une personne résidente d'un Etat contractant en vertu de la présente Convention; de plus, le but principal d'un tel système doit être de bénéficier des avantages de la présente Convention. Les autorités compétentes peuvent convenir des cas ou circonstances, dans le cadre de la procédure amiable, où l'organisation d'un système de relais a pour but principal d'obtenir des avantages selon la présente disposition.

2. Une société, qui est un résident d'un Etat contractant, dans laquelle des personnes qui sont des résidents de l'autre Etat contractant ont, directement ou indirectement, un intérêt substantiel sous forme d'une participation ou d'une autre manière, ne peut demander le dégrèvement des impôts que cet autre Etat contractant lève sur les dividendes, intérêts ou redevances provenant de cet autre Etat contractant que si ces dividendes, intérêts ou redevances sont assujettis à l'impôt sur les sociétés dans le premier Etat contractant mentionné sans être exonérés, ou sans bénéficier d'une déduction ou d'un abattement spéciaux ou d'une autre concession ou bénéfice qui ne pourraient pas être obtenus par d'autres résidents de cet Etat contractant.»

#### **Art. XI**

Le par. 6 bis suivant, en ce qui concerne l'art. 11, est ajouté après le nouveau par. 6 en ce qui concerne les art. 10, 11 et 12 du Protocole de la Convention:

«6 bis. En ce qui concerne l'article 11

Aux fins du paragraphe 2 de l'article 11, si après la date de signature de la présente Convention, le Mexique accorde un taux d'impôt sur les intérêts plus bas que celui mentionné dans ce paragraphe, dans un accord ou une convention conclu avec un Etat qui est membre de l'Organisation de Coopération et de Développement Economiques, ce taux plus faible s'appliquera à la présente Convention à partir de la date à laquelle un tel accord ou une telle convention entre en vigueur.»

## Art. XII

Les let. suivantes c) et d) sont ajoutées après la let. b) du par. 7 du Protocole en ce qui concerne l'art. 12 de la Convention:

«c) Aux fins du par. 2, si après la date de signature de la présente Convention, le Mexique accorde un taux d'impôt sur les redevances qui est plus bas que 10 pour cent dans un accord ou une convention conclu avec un Etat qui est membre de l'Organisation de Coopération et de Développement Economiques, ce taux plus faible s'appliquera à la présente Convention à partir de la date à laquelle un tel accord ou une telle convention entre en vigueur.

d) Aux fins du par. 3, si après la date de signature de la présente Convention, le Mexique convient d'exclure du champ d'application de l'art. 12 l'usage ou la concession de l'usage d'un équipement industriel, commercial ou scientifique dans un accord ou une convention conclu avec un Etat qui est membre de l'Organisation de Coopération et de Développement Economiques, cette exclusion s'appliquera à la présente Convention à partir de la date à laquelle un tel accord ou une telle convention entre en vigueur.»

## Art. XIII

Le par. 9 est supprimé. De nouveaux par. 9, 10 et 11 sont ajoutés dans le Protocole de la Convention qui sont libellés comme suit:

«9. En ce qui concerne les articles 18 et 19

Il est entendu que le terme «pensions» utilisé dans les articles 18 et 19 respectivement, comprend non seulement les paiement périodiques mais encore les paiements forfaitaires.

10. En ce qui concerne l'article 23

Si après la date de signature de la présente Convention, le Mexique convient d'introduire une clause d'arbitrage dans un accord ou une convention conclu avec un Etat tiers qui est membre de l'Organisation de Coopération et de Développement Economiques, les autorités compétentes de la Confédération suisse et des Etats Unis du Mexique entameront des négociations dès que possible en vue de conclure un protocole de modification visant l'introduction d'une clause d'arbitrage dans la présente Convention.

11. En ce qui concerne l'article 24

a) Il est entendu que l'Etat contractant requérant aura épuisé au préalable toutes les sources habituelles de renseignements prévues par sa procédure fiscale interne avant de présenter la demande de renseignements.

b) Il est entendu que la demande d'assistance administrative prévue à l'article 24 ne comprend pas les mesures visant seulement à la simple obtention de preuves («pêche aux renseignements»).

c) Il est entendu que les autorités fiscales de l'Etat contractant requérant fournissent les informations suivantes aux autorités fiscales de l'Etat contractant requis lorsqu'elles présentent une demande de renseignements selon l'article 24 de la Convention:

- i) le nom et l'adresse de la ou des personnes visées par le contrôle ou l'enquête et, si disponibles, les autres éléments qui facilitent l'identification de cette ou de ces personnes tels que la date de naissance, l'état-civil ou le numéro d'identification fiscale;
- ii) la période visée par la demande;
- iii) une description des renseignements demandés y compris de leur nature et de la forme selon laquelle l'Etat contractant requérant désire recevoir les renseignements de l'Etat contractant requis;
- iv) l'objectif fiscal qui fonde la demande;

v) le nom et l'adresse de toute personne présumée être en possession des renseignements requis.

d) Il est en outre entendu qu'aucune obligation n'incombe à l'un des Etats contractants, sur la base de l'article 24 de la Convention, de procéder à un échange de renseignements spontané ou automatique.

e) Il est entendu qu'en cas d'échange de renseignements, les règles de procédure administrative relative aux droits du contribuable prévues dans l'Etat contractant requis demeurent applicables avant que l'information ne soit transmise à l'Etat contractant requérant. Il est en outre entendu que cette disposition vise à garantir une procédure équitable au contribuable et non pas à éviter ou retarder sans motif le processus d'échange de renseignements.»

#### Art. XIV

1. Chaque Etat contractant notifiera l'achèvement des procédures requises par sa législation en vue de l'entrée en vigueur du présent Protocole.

2. Le Protocole entrera en vigueur trente jours après la date de réception de la dernière de ces notifications et ses dispositions seront applicables:

a) s'agissant des impôts perçus à la source sur les revenus attribués ou mis en paiement à partir du 1er janvier de l'année qui suit la date à laquelle le Protocole entre en vigueur; et

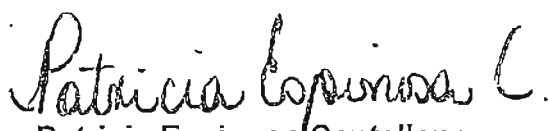
b) s'agissant de tous les autres impôts, pour les années de taxation commençant le 1er janvier de l'année qui suit celle au cours de laquelle le Protocole entre en vigueur, ou après cette date.

3. En ce qui concerne l'article 24 de la Convention, l'échange de renseignements prévu dans le présent Protocole de modification est accordé pour les années fiscales commençant le 1er janvier de l'année qui suit celle au cours de laquelle le présent Protocole entre en vigueur, ou après cette date.

En foi de quoi, les soussignés dûment autorisés par leurs Gouvernements respectifs ont signé le présent Protocole.

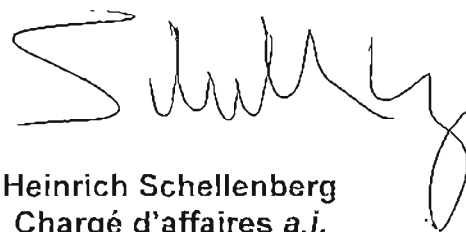
Fait en deux exemplaires à Mexico City, le dix-huit septembre deux mille neuve, en langues espagnole, française et anglaise, tous les textes faisant également foi. En cas d'interprétation différente, le texte anglais fera foi.

POUR LE GOUVERNEMENT DES  
ETATS UNIS DU MEXIQUE



Patricia Espinosa Cantellano  
Ministre des Affaires Etrangères

POUR LE CONSEIL FÉDÉRAL  
SUISSE



Heinrich Schellenberg  
Chargé d'affaires a.i.  
de Suisse

PROTOCOL AMENDING THE CONVENTION BETWEEN THE GOVERNMENT OF  
THE UNITED MEXICAN STATES AND THE SWISS FEDERAL COUNCIL FOR THE  
AVOIDANCE OF DOUBLE TAXATION WITH RESPECT TO TAXES ON INCOME,  
SIGNED AT MEXICO CITY ON AUGUST 3, 1993

The Government of the United Mexican States and the Swiss Federal Council;

DESIRING to conclude a Protocol to amend the Convention between the Government of the United Mexican States and the Swiss Federal Council for the Avoidance of Double Taxation with respect to Taxes on Income, signed at Mexico City on August 3, 1993 (hereinafter referred to as "the Convention");

Have agreed as follows:

**ARTICLE I**

Subparagraph a), paragraph 3 of Article 2 (Taxes covered) of the Convention shall be deleted and replaced by a new subparagraph a), paragraph 3 as follows:

- "a) in Mexico:
- i) the income tax (*el impuesto sobre la renta*);
  - ii) the business flat rate tax (*el impuesto empresarial a tasa única*);
- (hereinafter referred to as "Mexican tax");"

**ARTICLE II**

Paragraph 3 of Article 4 (Resident) of the Convention shall be deleted and replaced by a new paragraph 3 as follows:

"3. Where by reason of the provisions of paragraph 1, a company is a resident of both Contracting States, the competent authorities of the Contracting States shall endeavour to settle the question by mutual agreement, having regard to the company's place of effective management, the place where it is incorporated or otherwise constituted and any other relevant factors. In the absence of such agreement, such company shall not be entitled to claim any benefits under this Convention, except that such company may claim the benefits of Articles 22 (Non-discrimination) and 23 (Mutual agreement procedure)."

### ARTICLE III

Paragraphs 1 and 2 of Article 10 (Dividends) of the Convention shall be deleted and replaced by the following:

"1. Dividends paid by a company which is a resident of a Contracting State to a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.

2. However, such dividends:

a) shall be exempt from tax in the Contracting State of which the company paying the dividends is a resident if the beneficial owner of the dividends is:

i) a company which is a resident of the other Contracting State and controls, directly or indirectly, at least 10 per cent of the capital in the company paying the dividends; or

ii) a recognized pension fund or pension scheme;

b) except as provided in sub-paragraph a), may also be taxed in the Contracting State of which the company paying the dividends is a resident and according to the laws of that State, but if the beneficial owner of the dividends is a resident of the other Contracting State, the tax so charged shall not exceed 15 per cent of the gross amount of the dividends."

#### ARTICLE IV

1. Subparagraphs a) and b) of paragraph 2 of Article 11 (Interest) of the Convention shall be deleted and replaced by the following subparagraphs a) and b):

- "a) 5 per cent of the gross amount of the interest:
  - i) paid to a bank or an authorized securities dealer or an insurance or a reinsurance institution;
  - ii) derived from bonds or securities regularly traded on an authorized securities market;
- b) 10 per cent of the gross amount of the interest in all other cases."

2. Paragraph 4 of Article 11 (Interest) of the Convention shall be deleted and replaced by the following paragraph 4:

"4. The term "interest" as used in this Article means income from debt-claims of every kind, whether or not secured by mortgage and whether or not carrying a right to participate in the debtor's profits, and in particular, income from government securities and income from bonds or debentures, including premiums and prizes attaching to such securities, bonds or debentures, as well as income which is subjected to the same taxation treatment as income from money lent by the laws of the State in which the income arises."

#### ARTICLE V

1. A new paragraph 6 shall be inserted after paragraph 5 of Article 13 (Capital gains) of the Convention and shall read as follows:

"6. a) Gains from the alienation of shares of a company resident in one of the Contracting States may be taxed in that State. However, the tax so charged shall not exceed 10 per cent of the taxable gains.

b) Notwithstanding subparagraph a), paragraph 5 shall remain applicable in the case of the alienation of shares:

- i) regularly traded and realized on an authorized Stock Exchange;
- ii) by banks or insurance or reinsurance companies; or
- iii) by pension funds.”

2. A new paragraph 7 shall be inserted after new paragraph 6 of Article 13 (Capital gains) of the Convention and shall read as follows:

“7. For purposes of paragraph 6 of this Article, gains from the alienation of shares of a company resident in one of the Contracting States shall be taxable only in the other Contracting State, if the alienation of shares takes place between members of the same group of companies to the extent that the remuneration received by the transferor consists of shares or other rights in the capital of the transferee or of another company that owns directly or indirectly 80 per cent or more of the voting rights and value of the transferee and that is resident of one of the Contracting States or of a country with which Mexico has a broad exchange of information agreement in terms of the Annex 10 of the Administrative Tax Regulations (*Resolución Miscelánea Fiscal*), but only if the following conditions are met:

- a) the transferee is a company resident of one of the Contracting States or of a country with which Mexico has a broad exchange of information agreement in terms of the Annex 10 of the Administrative Tax Regulations (*Resolución Miscelánea Fiscal*);
- b) before and immediately after the transfer, the transferor or the transferee owns, directly or indirectly, 80 per cent or more of the voting rights and value of the other, or a company resident in one of the Contracting States or of a country with which Mexico has a broad exchange of information agreement in terms of the Annex 10 of the Administrative Tax Regulations (*Resolución Miscelánea Fiscal*) owns directly or indirectly (through companies resident in one of those States) 80 per cent or more of the voting rights and value of each of them; and

- c) for the purpose of determining the gain on any subsequent disposition:
  - i) the initial cost of the shares for the transferee is determined based on the cost it had for the transferor, increased by any cash or other remuneration other than shares or other rights paid; or
  - ii) the gain is measured by another method that gives substantially the same result.

Notwithstanding the foregoing, if cash or other remuneration other than shares or other rights is received, the amount of the gain (limited to the amount of cash or other remuneration other than shares or other rights received), may be taxed by the Contracting State of which the company of which the shares are alienated is a resident.”

#### ARTICLE VI

Subparagraph c) of paragraph 2 of Article 21 (Elimination of double taxation) of the Convention shall be deleted and replaced by the following new subparagraph c):

“c) Where a resident of Switzerland derives income covered by paragraph 6 of Article 13, Switzerland shall allow, upon request, a deduction from the Swiss tax on this income of an amount equal to the tax levied in Mexico, in accordance with this paragraph 6; such deduction shall not, however, exceed that part of the Swiss income tax, as computed before the deduction is given, which is appropriate to the income which may be taxed in Mexico.”

#### ARTICLE VII

Paragraphs 1 and 2 of Article 24 (Exchange of information) of the Convention shall be deleted and replaced by the following provisions:

"1. The competent authorities of the Contracting States shall exchange such information as is foreseeably relevant for carrying out the provisions of this Convention or to the administration or enforcement of the domestic laws concerning taxes covered by the Convention insofar as the taxation thereunder is not contrary to the Convention. The exchange of information is not restricted by Article 1.

2. Any information received under paragraph 1 by a Contracting State shall be treated as secret in the same manner as information obtained under the domestic laws of that State and shall be disclosed only to persons or authorities (including courts and administrative bodies) concerned with the assessment or collection of, the enforcement or prosecution in respect of, or the determination of appeals in relation to the taxes referred to in paragraph 1. Such persons or authorities shall use the information only for such purposes. They may disclose the information in public court proceedings or in judicial decisions. Notwithstanding the foregoing, information received by a Contracting State may be used for other purposes when such information may be used for such other purposes under the laws of both States and the competent authority of the supplying State authorises such use.

3. In no case shall the provisions of paragraphs 1 and 2 be construed so as to impose on a Contracting State the obligation:

- a) to carry out administrative measures at variance with the laws and administrative practice of that or of the other Contracting State;
- b) to supply information which is not obtainable under the laws or in the normal course of the administration of that or of the other Contracting State;
- c) to supply information which would disclose any trade, business, industrial, commercial or professional secret or trade process, or information the disclosure of which would be contrary to public policy (*ordre public*).

4. If information is requested by a Contracting State in accordance with this Article, the other Contracting State shall use its information gathering measures to obtain the requested information, even though that other State may not need such information for its own tax purposes. The obligation contained in the preceding sentence is subject to the limitations of paragraph 3 but in no case shall such limitations be construed to permit a Contracting State to decline to supply information solely because it has no domestic interest in such information.

5. In no case shall the provisions of paragraph 3 be construed to permit a Contracting State to decline to supply information solely because the information is held by a bank, other financial institution, nominee or person acting in an agency or a fiduciary capacity or because it relates to ownership interests in a person. In order to obtain such information, the tax authorities of the requested Contracting State shall have the power to enforce the disclosure of information covered by this paragraph, notwithstanding paragraph 3 or any contrary provisions in its domestic laws."

## ARTICLE VIII

Paragraph 2 of the Protocol to the Convention shall be deleted and replaced by the following new paragraph 2:

- "2. With reference to Article 4
- a) With respect to paragraph 1, it is understood that the term "resident of a Contracting State" includes:
    - i) a recognized pension fund or pension scheme established in that State; and
    - ii) an organization that is established and is operated exclusively for religious, charitable, scientific, cultural, artistic, sportive or educational purposes (or for more than one of those purposes) and that is a resident of that State according to its laws, notwithstanding that all or part of its income or gains may be exempt from tax under the domestic law of that State.

Regarding subparagraph i) it is understood that as a recognized pension fund or pension scheme of a Contracting State shall be regarded any pension fund or pension scheme recognized and controlled according to statutory provisions of that State, which is generally exempt from income taxation in that State and which is operated principally to administer or provide pension or retirement benefits or to earn income for the benefit of one or more such arrangements.

- b) With respect to paragraph 3, it is understood that the “place of effective management” is the place where key management, commercial decisions and operations that are necessary for the conduct of the entity's business are in substance undertaken, under consideration of all relevant facts and circumstances.”

#### ARTICLE IX

Subparagraphs a) and c) of paragraph 3 with reference to Article 7 of the Protocol to the Convention shall be deleted. Subparagraph a) shall be replaced by the following new subparagraph a):

“a) It is understood that in the case of profits derived from activities carried out by the permanent establishment, there shall only be attributed to such permanent establishment the amount resulting from the functions performed, assets used and risks assumed by such permanent establishment.”

#### ARTICLE X

Paragraph 6 of the Protocol to the Convention shall be deleted and replaced by the following new paragraph 6:

“6. With reference to Articles 10, 11 and 12

1. The provisions of Articles 10, 11 and 12 shall not apply in respect to any dividend, interest or royalty paid under, or as part of a conduit arrangement. The term “conduit arrangement” means a transaction or series of transactions which is structured in such a way that a resident of a Contracting State entitled to the benefits of the Convention receives an item of income arising in the other Contracting State but that resident pays, directly or indirectly, all or substantially all of that income (at any time or in any form) to another person who is not a resident of either Contracting State and who, if it received that item of income directly from the other Contracting State, would not be entitled under a Convention for the avoidance of double taxation between the State in which that other person is resident and the Contracting State in which the income arises, or otherwise, to benefits with respect to that item of income which are equivalent to, or more favorable than, those available under this Convention to a resident of a Contracting State; and the main purpose of such structuring is obtaining benefits under this Convention. The competent authorities, under the mutual agreement procedure, may agree on the cases or circumstances where the structuring of a conduit arrangement has as main purpose the obtaining of benefits under this paragraph.

2. A company, being a resident of a Contracting State, in which persons who are residents of the other Contracting State have, directly or indirectly, a substantial interest in the form of a participation or otherwise, may only claim the reduction of taxes which this other Contracting State levies on dividends, interest or royalties which it derives from this other Contracting State if such dividends, interest or royalties are subject in the first mentioned Contracting State to corporation tax without being exempted, or without being subject to a special deduction, rebate or other concession or benefit which is not available to other residents of that Contracting State.”

## ARTICLE XI

The following paragraph 6 bis, Ad Article 11, shall be added after new paragraph 6 ad Articles 10, 11 and 12 of the Protocol to the Convention:

"6 bis. Ad Article 11

For purposes of paragraph 2 of Article 11, in the event that pursuant to an agreement or convention concluded with a country that is a member of the Organization for Economic Co-operation and Development after the date of signature of this Convention, Mexico agrees to a rate of tax on interest that is lower than those mentioned in this paragraph, then such lower rate shall apply to this Convention as from the date in which such agreement or convention enters into force."

#### **ARTICLE XII**

The following subparagraphs c) and d) shall be added after sub-paragraph b) of paragraph 7 with reference to Article 12 of the Protocol to the Convention:

"c) For purposes of paragraph 2, in the event that pursuant to an agreement or convention concluded with a country that is a member of the Organization for Economic Co-operation and Development after the date of signature of this Convention, Mexico agrees to a rate of tax on royalties that is lower than 10 per cent, then such lower rate shall apply to this Convention as from the date in which such agreement or convention enters into force.

d) For purposes of paragraph 3, in the event that pursuant to an agreement or convention concluded with a country that is a member of the Organization for Economic Co-operation and Development after the date of signature of this Convention, Mexico agrees to exclude the use or the right to use industrial, commercial or scientific equipment from the application of Article 12, such exclusion shall apply to this Convention as from the date in which such agreement or convention enters into force."

#### **ARTICLE XIII**

Paragraph 9 shall be deleted. New paragraphs 9, 10 and 11 shall be added into the Protocol to the Convention, which shall read as follows:

"9. With reference to Articles 18 and 19

It is understood that the term "pensions" as used in Articles 18 and 19, respectively, does not only cover periodic payments, but also includes lump sum payments.

10. With reference to Article 23

In the event that pursuant to an agreement or convention for the avoidance of double taxation concluded with another third country after the date of signature of this Convention, Mexico agrees to include an arbitration provision in such agreement or convention, the competent authorities of the United Mexican States and the Swiss Confederation will start negotiations, as soon as possible, in view of concluding an amending protocol aiming at inserting an arbitration provision into this Convention.

11. With reference to Article 24

a) It is understood that an exchange of information will only be requested once the requesting Contracting State has exhausted all regular sources of information available under the internal taxation procedure.

b) It is understood that the administrative assistance provided for in Article 24 does not include measures aimed only at the simple collection of pieces of evidence ("fishing expeditions").

c) It is understood that the tax authorities of the requesting Contracting State shall provide the following information to the tax authorities of the requested Contracting State when making a request for information under Article 24 of the Convention:

- i) the name and address of the person(s) under examination or investigation and, if available, other particulars facilitating that persons identification, such as date of birth, marital status, tax identification number;
- ii) the period of time for which the information is requested;

- iii) a statement of the information sought including its nature and the form in which the requesting Contracting State wishes to receive the information from the requested Contracting State;
- iv) the tax purpose for which the information is sought;
- v) the name and address of any person believed to be in possession of the requested information.

d) It is further understood that Article 24 of the Convention shall not commit the Contracting States to exchange information on an automatic or a spontaneous basis.

e) It is understood that in case of an exchange of information, the administrative procedural rules regarding taxpayers' rights provided for in the requested Contracting State remain applicable before the information is transmitted to the requesting Contracting State. It is further understood that this provision aims at guaranteeing the taxpayer a fair procedure and not at preventing or unduly delaying the exchange of information process."

#### ARTICLE XIV

1. Each of the Contracting States shall notify to the Other the completion of the procedures required by its law for the bringing into force of this Protocol.

2. The Protocol shall enter into force thirty days after the date of the receipt of the later of these notifications and shall thereupon have effect:

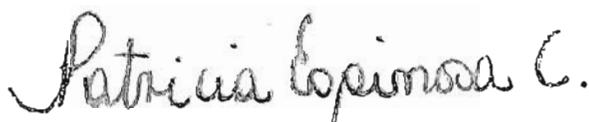
- a) in respect of tax withheld at the source on income paid or accrued on or after the first day of January of the year following that in which this Protocol enters into force; and
- b) in respect of other taxes for taxation years beginning on or after the first day of January of the year following that in which this Protocol enters into force.

3. With respect to Article 24 of the Convention, the exchange of information provided for in this Protocol will be applicable for taxable years beginning on or after the first day of January of the year next following the entry into force of this Protocol.

In witness whereof the undersigned, duly authorised thereto by their respective Governments, have signed this Protocol.

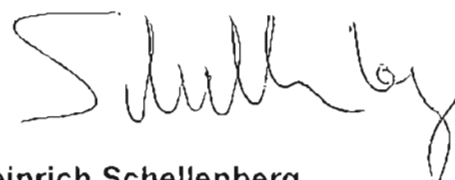
Done in duplicate at Mexico City, this eighteenth day of September of two thousand and nine, in two originals in the Spanish, French and English languages, all texts being equally authentic. In the case of any divergence, the English text shall prevail.

**FOR THE GOVERNMENT OF THE  
UNITED MEXICAN STATES**



**Patricia Espinosa Cantellano  
Minister of Foreign Affairs**

**FOR THE SWISS FEDERAL  
COUNCIL**



**Heinrich Schellenberg  
Chargé d'affaires *a.i.*  
of Switzerland**